

DICCIONARIO DEL
QUIJOTE

GLOSARIO
ENCICLOPÉDICO

BIBLIOTECA CERVANTINA
DE AUTORES COLOMBIANOS

DICCIONARIO DEL
QUIJOTE

GLOSARIO
ENCICLOPÉDICO

Roberto Meisel Lanner

(Sic)
Editorial Ltda.

Bucaramanga - 2002

Ediciones IV Centenario del "Quijote"
(1605 - 2005)

BIBLIOTECA CERVANTINA
DE AUTORES COLOMBIANOS
Ediciones IV Centenario del Quijote

Director de la Colección
Vicente Pérez Silva

PRIMERA EDICION

Abril de 2002

DIAGRAMACIÓN, IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN
(Sic) Editorial Ltda.

Centro Empresarial Chicamocha Of. 303 Sur

Telef: (97) 6343558 - Fax (97) 6455869

Bucaramanga - Colombia

E-mail: siceditorial@hotmail.com

Página web: www.syc.com.co/sic

ISBN: 958-9445-08-X

Prohibida la reproducción parcial o total de esta obra,
por cualquier medio, sin autorización escrita del autor

Impreso en Colombia

Espero que hallen en él
un tesoro de contento
y una mina de pasatiempos

–Cervantes –

A la memoria de mi querida madre,
CarolinaLanner del Villar (1930-2002)

PRESENTACIÓN

Este diccionario acerca de Don Quijote de la Mancha pretende ofrecer una perspectiva concisa de esa obra colosal de Don Miguel de Cervantes Saavedra a través de definiciones y conceptos del lenguaje pasajero y contrahecho así como lleno de afectación y arcaísmos intencionados, que se utilizaron en el ameno devenir de aquel personaje y su locuaz escudero.

Tener imaginación o fantasía, apuntaba Thomas Mann, no significaba, simplemente, ocurrírsele algo a uno sino, más bien, saber hacer algo con lo que a uno le pasaba. Y esto, desde luego, es lo propio del héroe de Lepanto.

El Quijote y sus andanzas llevarán al lector del viejo mundo al nuevo mundo pero al decir de Schopenhauer: “Es ciertamente bello poder ver las cosas pero no es nada bello el ser las cosas”.

Probablemente la verosimilitud de esta frase sea esgrimida contra toda ilusión por lo quijotesco para minimizar o reducir el sentimiento de compasión que despertaron las estrambóticas actividades de esos protagonistas, orate e ingenuo (Quijote y Sancho) respectivamente. Sin embargo, ello no obsta para reconocer el valor tan singular de ese libro.

En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme...., aludía, según la tradición que descartó Ramón

Menéndez Pidal, a la localidad de Argamasilla de Alba, sitio donde, supuestamente, estuvo preso el autor de esa epopeya y en la cual engendró el argumento de la misma, aunque otros alegaron que fue Sevilla, la ciudad en que él estuvo detenido un tiempo y por ende, allí concibió a su héroe.

La síntesis de este arduo trabajo se prestará a múltiples reparos pero sin seguir al pie de la letra los pasos de la lógica o del rigor de este maestro de la lisura del lenguaje, estaré tranquilo si la misma consolidare no sólo un valor testimonial acerca de esa etapa sino un poder evocador de las ansiedades más entrañables del hijo de Alcalá de Henares y de los hombres que lo rodearon.

Será bien leerlo, pues
no hay libro tan malo
que no tenga alguna
cosa buena.
- *Cervantes* -

ORGANIZACIÓN DE LAS VOCES DE ENTRADA

Todas están en orden alfabético, las letras CH y LL no están incluidas en las letras C y L respectivamente, a pesar de las recientes disposiciones emanadas de la Real Academia de la Lengua por razones de metodología acerca del tema.

Las entradas en cursiva indican un concepto, frase o locución refrán de alguno de los protagonistas que apoyaran la definición de la palabra y que desde luego están en la novela.

Ciertas partículas, de, san, etc., de los nombres han sido clasificadas como apartes del propio.

Los nombres de los autores, poetas, versificadores, etc., han sido ordenados, de acuerdo con su apellidos en algunos casos: Ariosto y con sus nombres más conocidos en otros caso: Aristóteles.

Una constancia: este glosario es un homenaje a Don Miguel de Cervantes y Saavedra al conmemorarse, en este siglo, los 450 años de su venida al mundo. Todo indica que el 9 de octubre de 1.547 fue la fecha de su bautizo, domingo, día del Señor.

Barranquilla, mayo de 1997.



Dad crédito a mis obras,
ya que no la dais a mis palabras.

– Cervantes –

a cruces: Groseramente. Que me trasquilen a cruces..

a pique: A punto de: Y, ahora que estamos a pique de ser pastores...

a la valona: De plumas. Con sombrero terciado a la valona.

a partido: Con las condiciones impuestas. Rindióse a partido un pequeño fuerte o torres.

a toda ropa: Robar sobre seguro. Son corsarios franceses que hacen a toda ropa...

abad: Clérigo. En la época de don Quijote, muchos hombres ingresaban al sacerdocio por el afan de sobrevivir decorosamente y descuidaban el ministerio y cuando eran sorprendidos por el sacristan en una acción impropia, solo atinaban a ripostar: Haz lo que digo no lo que hago.

albarrazado - aceñas

Que los abades del pueblo dicen que no se han de cumplir...
(I-XII)

abarrazado: Blanquecino

abogado: Letrado. El togado durante el ciclo de Don Quijote, que fue el mismo de su autor, era considerado un bellaco picaro chancero, borracho y blasfemo una confección para reventar una resma de infiernos con una onza. Hasta ahora no he tocado derecho ni llevado cohecho ... Es menester gran tiento para no ahogar el remedio. ¿Que es tener buen juicio en derecho? Es captar el ciclo en que se vive y no estar enceguedido por el dinero.

abolengo: La enfermedad de la vejez o la obsesión por clavar las raíces del tronco familiar.

aborrascado: Revuelto.

pero será menester que te rapes las barbas a menudo; que según las tienes de espesas aborrascadas...

abreviar: Aminorar.

Bendito sea el poderoso Dios que tanto bien me ha hecho en fin sus misericordias no tiene límite y no las abrevian ni impiden los pecados de los hombres...

absit: Deseo. Exclamación para apartar una cosa. Absit, dijo el médico...

aceda: Desabrida.

aceñas: Molinos de agua. Así como don Quijote confundió a los molinos con unos gigantes (I-VIII) en la historia muchos

achaque - adehala

vivieron esa situación: Colón se aturdió en las Indias y creyó estar en Catay ó Cipango, Crespo se confió en el oraculo y perdió con Ciro y en la ciencia y filosofía los ejemplos abundaron, Galileo con las mareas, Hume con el tiempo y Bayle con la extensión, para citar a ellos, unicamente. El hombre en ese sentido siempre ha sido asi, terco hasta la coronilla y tozudo con su pretense saber, y por ello se topa a diario con sus molinos. Por eso lo que contaba Cervantes lo hacía para que tu te vieras alli. Tu eres él y viceversa.

achaque: Pretexto

acion: Correa de donde cuelga el estribo.

Acteón: En la mitología griega, individuo que sorprendió bañándose desnuda a la diosa Artemis o Diana, convirtiéndolo esta deidad por represalia en un ciervo y fué despedazado por unos sabuesos.

Por cierto, hermosísima señora que no debió quedar más suspenso ni admirado Acteón... (II-LXIII)

acuciar: Apremiar. No te acucies Juana por saber todo esto aprisa...

adamar: Amar con pasión o cortejar.

Y anduvo discreta de adamar.

adehala: Propina. Ventaja.

Porque yo sacaré adehala antes de entrar en la batalla...

adelantado - Adriano

adelantado: Nombre dado a la autoridad de una provincia en lo administrativo y judicial. Con ser adelantado (I – VII)

adelfa: Arbusto mediterráneo. Sus hojas son tóxicas.

adeliñarse: Prepararse

aderezo: Recado Y que le diesen aderezo de escribir.. (I-XXXV).

adobame esos candiles: expresión de desconcierto ante un disparate.

Adóbame esos candiles, dijo en
este punto el barbero... (I-XLVII)

adobar: Arreglar. Componer.

Adriano: (76-138 dC). Nació en España. Al ser adoptado por Trajano, le garantizó la sucesión del trono. Una revuelta en Judea (132-5) fue la única crisis vivida durante su reinado, pletórico de paz y prosperidad. Cuentase que tan pronto accedió al poder, continuó el esfuerzo de Trajano por la concordia mundial y asoció a la majestad imperial a los miembros mas distinguidos del senado. Despues se dedicó a viajar por la Galia, Germania y a Bretaña, donde contruyó un muro de 100 km. Ciertamente recorrió buena parte de su reino y en una de esas travesias perdió a su favorito Antinoo. Era aficionado a la poesia y a las letras y muy experto en aritmétrica y se jactaba de sus excesos. Enriqueció a sus amigos y prefirió a Caton que a Cicerón y trató afablemente a Epicteto. Despues de su muerte se lanzaron improperios contra él, pero ya nada le afectaba. Fué el decimocuarto emperador romano y era apodado el griego.

Al emperador Adriano (II – VIII)

adunia: En abundancia.

aficionado: Amoroso. Afectuoso.

afincamiento: Congoja. Pena.

Muchos agravios me habéis hecho en despedirme y reprocharme con el riguroso afincamiento de mandarme no parecer ante vuestra fermosura...

— 0 —

¡Oh caballero de la triste figura ¡
No te dé afincamiento la prisión
en que vas (I-XLVI).

afirmado: Resuelto. Don Quijote era resuelto ya que estaba de la mano de Fobetor y Fantasios.

aforismo: Máxima breve de carácter doctrinal. Don Quijote de la Mancha fue pródigo en utilizar esta locución, que se diferencia de otros géneros por su contenido aleccionador.

Si de esa manera, cuentas tu cuento, Sancho, repitiendo dos veces lo que vas diciendo, no acabarás en dos días, dilo seguidamente y cuéntalo como hombre de entendimiento y si no, no digas nada.

- Donde una puerta de cierra otra se abre
- Quien canta sus males espanta..
- Se breve en tus razonamiento que ninguno hay gustoso, si es largo.
- Uno de los pecados que más ofrende a Dios es la ingratitud.
- El hacer bien a los villanos es echar agua en el mar.

aforismo

- Paciencia y escarmentar para desde aquí en adelante.
- Buenas son mangas después de pascuas.
- Y, ¿ qué es lo que dice loco? Estás en tu seso?
- Pero el tiempo descubridor de todas las cosas lo dirá cuando menos lo pensemos.
- El fin de la guerra es la paz.
- La solicitud del negociante trae a buen fin el pleito dudoso
- En la tardanza está el peligro .
- Me cansas con tantas salvedades, plegarias y prevenciones.
- Es muerta la fe sin obras
- Tan parecido en los nombres y tan distante en las acciones
- Que si al palomar no le faltan cebos no le faltarán palomas.
- Vale más buena esperanza que ruin posesión.
- Todos los vicios traen un no sé qué de deleite consigo, pero el de la envidia no trae sino disgustos, rencores y rabias.
- Tiempos hay que burlar y tiempos donde caen y parecen mal las burlas..
- Cada día te vas haciendo más simple y más discreto.
- Todo puede ser
- Las propias alabanzas envilecen
- Viva quien vence
- Y cuando todo corra turbio menos mal hace el hipócrita que se finge bueno que el público pecador.

- El que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho.
- Donde menos se piensa salta la liebre
- Pláticas son éstas, Sancho, para este lugar?.
- Buen señor, buen ánimo, que todo es nada.
- Hay buena y mala fortuna en las pretensiones.
- Has de poner el ojo en quien eres.
- En los principios amorosos los desengaños prestos suelen ser remedios.
- Adórnate con el hábito que tu oficio requiere.
- Sé padres de las virtudes y padrastro de los vicios. (II-LI)
- Pero su martín le llegará como a cada puerco
- Quiero callar, que se suele decir que las paredes tienen oído.
- Buen natural tienes, sin el cual no hay medicina que valga.
- No huye el que se retira.
- “Que de habilidades hay por allí, como de ingenios acorralados y de virtudes menospreciadas”.
- Que de virtudes menospreciadas.
- Deteneos y esperad, canalla malandrina.
- Bien veo que no soy hermoso pero también conozco que no soy disforme.
- Señor, una golondrina no hace verano (I-XIII)

aforrado: Resguardado.

agible - al mundo

agible: Factible

agobiar: Encogerse.

Agrajes: Personaje del Amadis de Gaula que respondía a las provocaciones remitiéndose a las manos.

Ahora los veréis, dijo Agrajes,
respondió Don Quijote (I-VIII)

Agramante: En la obra de Ludovico Ariosto Orlando Furioso, protagonista.

agüero: Presagio. Pronóstico.

Derramársele al otro Mendoza la sal encima de la mesa y derramársele a él la melancolía por el corazón, como si estuviese obligada la naturaleza a dar señales de las venideras desgracias con cosas de tan poco momento.

—— 0 ——

Llega Cipion a Africa, tropieza saltando a tierra, tienen lo por mal aguero los soldados, pero el ... dijo: no te me podras huir Africa, porque te tengo asida...
(II-LVIII)

ahechar: Criar.

ahorrarse: Librarse

aina: Fácilmente.

Tomará yo ahora más aína... (I-XVIII)

ajedrez de pelotas y trucos: Billar.

al mundo: En el mundo

al pie: Cosa de.

alameda: Lugar o paseo con álamos. Paseo con árboles de cualquier clase.

albanega: Red para sujetar el cabello. En una albanega de fustán.. (I-XVI)

albar: Blanco

albarda: Pieza principal del aparejo de la caballería de carga.

Volvió Sancho a cobrar la albarda..

albogue: Dulzaina. Platillo.

absolutismo: Sistema de gobierno en que los poderes se encuentran sin limitación alguna en cabeza de un monarca. Se diferencia del despotismo en que este último tiene un sentido más autoritario. El despota se ciñe a su capricho, el absolutista, a su razón.

albracia: Moro que hablaba castellano.

alcabalero: Encargado de cobrar tributos.

alcacel: Tallo de cebada con que se fabrican flautas.

alcahuete: Celestino.

Porque no es así como quiera el oficio de alcahuete
Es oficio de discretos.

Alcalá de Henares: Localidad de España. Cuna de Miguel Cervantes y Saavedra y célebre además por su Universidad que data de 1498. En su momento esta ciudad, cercana a Madrid, fue capital de la teología y de la espiritualidad por la

alcalde - alcurnia

convergencia de diversas tendencias cristianas dogmáticas y metodológicas. Entre los reflexivos más importantes se destacaron Francisco de Vittoria y Juan de Medina. Es indudable que esta localidad se convirtió en el ciclo de don Quijote en un centro intelectual a la par de Oxford, ya que existió en sus claustros un afán de pensar por cuenta propia. Aquí y en Salamanca surgió pues la segunda escolástica.

alcalde de corte: Juez penal. (II-II).

alcaller: Alfarero

alcancia: Ollas llenas de alquitrán.

¡ Vengan alcancías, pez y resina en
calderas de aceite ardiendo (II-LIII)

alcanzar: Sorprender. No que nos alcance en mentirosa cuenta..

alcatifa: Alfombra.

alcna: Barrio de mercaderes.

Alcobendas: Localidad de España al SE. de Madrid.

soy natural de Alcobendas (I-XIX)

alcotan: Ave de rapiña parecida al halcón.

alcurnia: linaje. El origen de los linajes es menester entenderlo como una replica del patriciado romano. Tras la fragmentación de los merovingios y la cesión de parte de su poder a ciertos clanes en cada condado se fue forjando el conde como líder del mismo y en el ducado, el duque y así sucesivamente hasta consolidar la nobleza aristocrática.

alcuza: Vasija para guardar aceite. Y enseñábale la acuz del brebaje.. (I-XVII).

Aldonza: Nombre común.

Llamábase Aldonza Lorenzo y a ésta
le pareció bien darle título de
Señora de sus pensamientos.

Alejandro Magno: (III-356-323 AC). Conquistador, hijo de Filipo II de Macedonia. Tras la muerte de su padre, fue aclamado rey por el ejército, imponiéndose a sus enemigos en todo el Peloponeso. En el 334 AC., desembarcó en el Asia Menor y prosiguió su avance triunfal, avasallando a los sátrapas a los persas, a los fenicios, a los egipcios y a los sirios. Después derrotó, definitivamente, a Darío III Codomano y dominó al imperio aqueménida. Fundó catorce ciudades con el nombre de Alejandría. Murió en Babilonia. Fue uno de los estrategas y estadistas más extraordinarios, y trocó el curso de la historia, iniciando una nueva época: el helenismo. También era conocido por haber cortado el nudo gordiano y hacerse acreedor de la premoción que sobre ese acontecimiento pesaba, según la tradición frigia. En la época de don Quijote comparar alguien con Alejandro era convertirlo en un ser magnanimo y culto, hasta tal punto que adjetivaban el nombre propio: La prudencia belica alejandra o forjaban un sustantivo abstracto: hacer alejandrias.

Tanto monta cortar como desatar.
Alejandro, a quien sus hazañas... (II-II)

Aleman Mateo: (1547 – 1615) Escritor español, coetáneo con Cervantes y autor de la novela picaresca llamada Guzman de

alfadia - alforja

Alfarache (1559) en la que brindó su testimonio acerca de una desalentadora realidad social: mendicidad y delincuencia. Es, cronológicamente, posterior al Lazarillo y Cervantes intuyó que fue la expresión de una angustia personal de aquel. En 1604 se publicó la segunda parte sub-titulada Atalaya de la vida Humana. A contrario de Quevedo y Villegas que intentaba, a través de la picaresca, la comicidad con un sarcasmo burlesco, Alemán intentaba embestir contra la picardía por considerar a los tunantes usurpadores de la honradez de los auténticos menesterosos.

alfadia: Arcaísmo que significa cohecho.

Alemania: El tratado de Verdun (843) dividió los territorios de Carlomagno y a Luis, El Germanico (805-76) le correspondió la región este del Rin —La Germania— que fueron asolados por los eslavos los normandos etc y así forjaron una nueva organización social. Oton el grande (936) le dió preponderancia y el sacro imperio fue el instrumento político de los principados alemanes.

alfaguara: Manantial.

alfana: Yegua fuerte y briosa. Y oprime los lomos de aquella poderosa alfana..

alfaqueque: Aquel que tenía autoridad para redimir cautivos o prisioneros, durante los conflictos entre moros y cristianos.

alferecia: Convulsiones.

alfojar: Perla desigual o menudo.

alforja: Talega abierta por el centro y cerrada por sus extremos en la que se llevan alimentos o dinero.

¿ Que te faltan las alforjas Sancho?

algaba: Selva.

algalia: Ungüento.

algarivo: Forastero.

algebrista: Médico que ponía en su lugar los huesos dislocados.

Hasta que llegaron a un pueblo,
donde fue ventura hallar un algebrista..

alhaja: Cosa estimada.

.... Con todas mis alhajas... (I-XVIII)

alhambra: Castillo o fortaleza roja. Por antonomasia, el monumento enclavado en Granada cuya reconquista por parte de los reyes Católicos marcó el final de uno de los conflictos más largos, el de ocho siglos, entre musulmanes y españoles.

alheña: Molino. Envío al loco hecho una alheña...

alhorma: Presidio.

aliaga: Planta con hojas que parecen púas.

Alicante: Provincia y ciudad de España en la comunidad Valenciana.

.... y yo el de Alicante.... (I-XXXIX)

alimaña: Animal montaraz.

Que por haber hablado yo con esta alimaña..

alimentación - alquimia

alimentación: La buena mesa o la buena olla en la época del Quijote se hacía con carnero y vaca aunque esta última era más barata. El libro de Cervantes, fué también un verdadero tratado gastronómico: pollo a la pepitoria, tiznao de bacalao, huevos quebrados, caldereta de cordero, etc.

Una olla de algo más vaca que carnero... (I-I)

aljamiado: Que hablaba y entendía castellano.

... Si parecía por allí
algún morisco aljamiado...

alma: Forma substancial del cuerpo. En el Quijote lo usual era el alma, pero alguna vez figuró la alma.

almalafa: Túnica que usaban las mujeres musulmanas.

almena: Cada uno de los prismas que coronan los muros de las antiguas fortalezas.

almendra: Guijarro.

almete: Casco de hierro utilizado desde el siglo XIV al XVII.

almilla: Chaleco.

almirez: Majadero. Festivo.

almohazar: Peinar las caballerías.

y almohácenme estas barbas.

alongado: Alejado. Poco trecho se había alongado.

alquimia: Rama espuria de las ciencias naturales que procuraba transmutar los metales en oro. Surgió hacia el siglo I d C., en el Asia Menor. Falso.

Otros de alquimia

altabarda: Altura. si cuando vayamos por estas altabarda..

alturismo: Ciudadano desinteresado del prójimo. El sentimiento empático con la necesidad ajena ¿era un gesto espontáneo de don Quijote o lo hacía impulsado por su condición de caballero? Mas don Quijote se puso en medio y le rogó que no lo maltrataran. (I-XXII)

alucinación: Trastorno sico-sensorial que consiste en una percepción sin objeto, vivida con convicción de realidad.

Despabilé los ojos, limpiémelos y vi que no dormía sino que realmente estaba despierto . . . ofrecióseme luego a la vista un real y suntuoso palacio. . . (II-XXII) Afuera ministros infernales que yo no soy de bronce para no sentir tan extraordinarios martirios. (II-LXIX)

alumbrado: Dícese de aquellas corrientes de renovaciones religiosas perseguidas por la Inquisición durante el siglo XVI en España. Cuéntase que Iñigo de Loyola estuvo a punto de caer en manos de tal poder, por consecuencia de sus afanes dialecticos y espirituales. Resabio místico.

Alvarez de Soria Alfonso: (1573-1603). Poeta satírico, natural de Sevilla que alcanzó triste fama por morir ahorcado a causa de sus versificaciones. Compuso una serie de sonetos contra Cristóbal Flors y otros personajes y figuró como protagonista de la obra de Cervantes El celoso Extremeño. Fue el inventor de los versos en cabo roto, procedimiento que hace rimar a los versos en la última sílaba acentuada y corta las que siguen a ésta.

alzandote - Amadis de Gaula

Si de llegarte a los bue-libros, fueres con Lectuno te dirá
el boquirrubio que no pones bien los de más...

alzandote: Quitándote

Amadis de Gaula: En la tradición artúrica, hijo ilegítimo del rey de Gaula y Elisena. Al nacer fue arrojado al río y salvado de las aguas por Gandales que lo crió con sus hijos. Fue encantado por un mago (Merlín?) y por ello se enfrentó con su hermano. Las aventuras exóticas como caballero lo condujeron por varios países de Europa hasta llegar a Constantinopla y la ínsula del Diablo. Al retirarse de la vida andante, recibió el reino de Inglaterra, correspondiéndole de paso defender la capital de Bizancio del asedio de la reina de California.

Ya soy enemigo de Amadis de Gaula y
de toda la infinita caterva de su linaje...

Amadis de Gaula: Libro de caballería que relató las hazañas de aquel prototipo de héroe andante recopilado por García Rodríguez de Montalvo, regidor de Medina del Campo, que murió en 1505. La primera edición conocida se imprimió en 1508 en Zaragoza y siguió la trayectoria épica del protagonista hasta su matrimonio con Oriana, quedando al final algunas aventuras del hijo Esplandian.

Y el primero que Maese Nicolás le dio en las manos
fue los cuatro de Amadis de Gaula...

Este libro fue el primero de caballerías que se
imprimió en España...

Amadis de Grecia: Texto de caballería escrito por Feliciano de Silva (1492-1558) cuya primera edición data de 1530. El autor introdujo, por primera vez, ingredientes pastoriles en este tipo de relatos.

“Cual se llamaba de la ardiente espada...” (I-XIX)

amadis: Hombre galante con las damas.

ámbar: Resina fósil más o menos transparente. Adobar las pieles con ese producto.

Amberes: Ciudad de Bélgica en Flandes. Puerto y activa metrópolis.

Se está imprimiendo en Amberes (II-III)

amen: Fuera de.

América: Continente descubierto por Colón en 1492, tras muchos avatares y complicaciones nauticas. La América española estuvo integrada por los virreinos de nueva España, Nueva Granada, Perú y Rio de la Plata, y las Capitanías Generales de Guatemala, Cuba y Venezuela. En 1507, M. Waldesmuller dió el mote de América a este continente como un homenaje a Vespuccio (1451-1521) que comprobó (1502) que esas tierras no pertenecian al Asia, sino que eran un orbe nuevo.

Hábíale dicho también el criado como iba proveído por oidor a las indias en la audiencia de México (I-XLII)

amigo: Amistoso. Leal.No hay amigo para amigo, las cañas se vuelven lanzas.

amistad: Favor. Y en verdad que le hice muchas amistades.

amohinar - áncora

amohinar: Enojarse

amondongado: De facciones abultadas. Esta que veis de rostro amondongado (I-LII).

amor: Sentir el afecto es por lo pronto encantarse por algo y eso fue lo que le sucedió a Don Quijote con su doncella, que la consideraba el norte de la perfección femenina y que sobresalía en un cierto orden de excelencia espiritual.

- No todas las hermosuras enamoran, que algunas alegran la vista y no rinden la voluntad...
- El verdadero amor ha de ser voluntarioso y no forzoso.
- Y en todo lo que es posible, mando, quito, pongo y vedo...
- Unas veces vuela y otras veces anda, a unos entibia y a otros abrasa, a unos hiere y a otros mata.
- El amor no tiene otro mejor ministro para ejecutar lo que desea que la ocasión; de la ocasión se sirve en todos sus hechos, principalmente en los principios...

Las cuatro eses del amor son: sabio, solo, solícito y secreto y sus rivales, el rencor, el reproche y el tercero. El amor de don Quijote hacia Dulcinea era cursi a contrario de la pasión de Don Juan. Jamás se preocupó por saber si era correspondido, es que confiaba demasiado en su imaginación sin pensar que podía haber algo que todo lo acabara. Al final su corazón se quedó sin ese cariño.

ampo: Copo

anascote: Tela.

áncora: Ancla. Vasija.

andadura - Andandona

Y aférrate con las anclas de la buena
consideración

andadura: Descripción exagerada del demacrado rostro de Don Quijote y que siglos después se repitió en la faz de A. Lincoln (1809-65) durante la guerra de secesión.

Andalucía: Región de España cuya población data del siglo XI aC. Fue dominada por los cartagineses, romanos, vándalos, visigodos y en el año 711, el triunfo musulmán permitió la anexión de esa parte vital de la península ibérica.

A partir del siglo VII, la cuenca del mediterráneo se vio sacudida por la brusca aparición de una etnia conquistadora que trocó el orden vigente. La galvanización de ese pueblo nomada fue obra de los áulicos de Mahoma y la conquista de España puso en contacto a dos civilizaciones y la aparición paralela de los carolingios fué la consecuencia mas importante de esa nueva situación.

En 1492 fue reconquistada Granada, su epicentro, por parte de los reyes Católicos y se puso fin a la hegemonía mahometana.

En esta Andalucía hay un lugar de
quien toma título un duque...

(Alusión al duque de Osuna, (1528-54) virrey de Nápoles).
(I-XVIII)

Andandona: En la obra y gestas de Amadis de Gaula, protagonista.

Porque es una buenaventura y no a ser celosa no la trocara yo por la gigante Andandona...

andara la sopa - animal

andar a la sopa: Mendigar la comida en los conventos.

Los llaman andar a la sopa (I- XXXVII)

andar de nones: Estar de más.

Que no teneís oficio ni beneficio y andaís de nones...

andar de caídas: Ir para atras.

“Por ver cuan de caido andaba mi crédito”
(I-XVIII)

Angelica: En la obra de Ariosto Orlando Furioso, protagonista.
(II-I).

Aníbal: (287 – 185 AC) Vástago mayor de Amilcar Barca y jefe cartaginés contra Roma en la segunda guerra púnica. Tras jurar odio perpetuo a los romanos emprendió desde España una arriesgada expedición contra esa urbe y luego de dieciséis años de guerra regresó a Cartago para defenderla del asedio de Escipión el Africano que lo derrotó en Zama (202 AC.). A partir de ese momento su vida se tornó errabunda huyendo y conspirando lo que le condujo al suicidio. Fue un atrevido táctico y además supo combinar caballería é infantería para rodear al enemigo. Y no cabe duda, sostienen los expertos, de que jamás ha habido general que lo fuese en tan alto grado como lo era Aníbal y su carácter íntegro sobrevivió a las acusaciones de crueldad y de traición que le endilgaron los enemigos. Esa guerra, decidió el destino del mundo.-

... que Aníbal, el carta-, ..
(Al libro de Don Quijote).

animal: De las bestias han recibido muchos advertimientos los hombres y aprendido muchas cosas de importancia como son: ...,

antecoger - apero

...., de las hormigas la providencia, de los elefantes la honestidad y la lealtad del caballo.. (II-XII).

antecoger: Tomar lago y llevarlo por delante.

Y antecogiendo su asno, rogó a su señor
que le siguiese..

Anteo o Anteón: En la mitología griega, hijo de Posidón y de la Tierra. (Gea)

Acordándose entonces de la muerte que dio
Hércules a Anteón... (II-XXXII)

Antípodas: Reino de los enanos, o situado en lugar diametralmente opuesto.

añasca: Enredo.

El Diablo que no duerme y que todo lo añasca .

aparejarse: Prepararse

apellidar la tierra: Llamar a la guerra.

“...si allí los dejaban, apellidarian luego la tierra”. (I-XLI)

apariencia: Tipo de mangas que se utilizaba antiguamente.

Apeles: (siglo III aC) Pintor natural de Jonia y según los griegos, su mejor artista. Alejandro Magno no quería ser pintado más que por él. En sus trabajos sólo utilizó cuatro colores: amarillo, blanco, negro y rojo. Cuentase que uno de sus cuadros mas famoso, Afrodita, fué adquirido por Octaviano por una suma considerable.

apero: Aprisco. Majada.

apersonado - Aquilano Serafin

...Que tiempo nos queda para volver a nuestro apero...

apersonado: Alto y grueso. Hombre ya entrado en días, barbudo y apersonado (II-XLVIII)

apetito: Estímulo.

aplauso: Entono. Majestad.

Volvieron a subir Don Quijote y
Sancho con el mismo aplauso...

apodo: Sobrenombre.

Oyó que se llamaba Juan Palomeque el zurdo..
(I-XII)

—— 0 ——

apolgogas: Narración de tipo didáctico. Moral.

Apolo: En la mitología griega, divinidad, hijo de Zeus y Leto. Hermano de Artemisa. Se le asocia al Sol.

Apenas había el rubicundo Apolo tendido por la faz...
(I-II)

aprisco: Paraje donde se recoge el ganado.

apuntar: Enfrentarse. Enojarse.

aqueste: Este. Sancho Panza es aqueste en cuerpo chico...

Aquilano Serafin: (1466-1500). Poeta italiano-

De la dulce mi enemiga, nace un mal que el alma hiere y
por más tormento quiere que se sienta y no se diga ...

Aquiles: En la mitología griega, hijo único de Peleo, rey de Tesalia y de Tetis, deidad de las aguas. Según Homero, en la guerra de Troya, Aquiles fue el principal héroe del bando griego. Tras la muerte de su amigo Patroclo y su reconciliación con Agamenón, aquel semi-dios, vulnerable sólo por el talón, decidió vengar a su confidente y avasalló a Héctor, tomando una cruel venganza con su cadáver.

Suetonio (70 dC-) Biógrafo romano narró que el emperador Tiberio (42 aC-37 dC.) gustaba de probar a los eruditos de la corte con preguntas como ésta:

Cual era el nombre de Aquiles cuando se escondió
entre las muchachas?

El héroe griego murió a causa de una flecha disparada por París, el don Juan de la antigüedad.

Arabia: Pueblo de lengua semita que se asentó en el desierto sirio-arabigo y se extendió por Palestina. Al hablar de Arabia se hace referencia no solo a la península arabiga sino a los territorios que se extendían hasta los confines del desierto sirio, con exclusión de Palmira que pertenecía al orbe arameo. Existió una Arabia meridional, septentrional y central que según Herodoto adoraban a varias dioses. Fue Trajano (106) el que incorporó esa etnia colosal plenamente a Roma.

Y menudo oro en la felice Arabia

Aragón: Región de España, poblada aproximadamente hacia el año 197 aC., por celtiberos, iberos y vascones. En el año 1137 tras sucesivas dependencias de romanos, germanos y musulmanes al fusionarse el reino de Aragón con el principado de Cataluña formó la corona de Aragón. El matrimonio de

aragonés - arcaduz

Fernando de Aragón (1452-1516) con Isabel de Castilla (1451-1504) significó la unión de ambos dominios en 1494.

aragonés: Alusión despectiva de Cervantes hacia Alonso Fernández de Avellaneda, plagador suyo y autor del segundo tomo del ingenioso hidalgo.... editado en 1614.

Estos bien nos han conocido, yo apostaré que han leído
nuestra historia y aún la del aragonés recién impresa...
(II- LXI).

arambel: Tapiz.

aranaute: De origen alban. Huyó en trase de aranaúte con un griego espía...

araucano: Pueblo amerindio ubicado en el centro de Chile.

arbitrio: Poder. Autoridad.

arbitrismo: Conjunto de propuestas hechas para obtener ingresos fiscales o dar solución de los problemas de la Hacienda desde el reinado de Carlos V. Con el tiempo, sostuvo el conceptista Gracian (1601-58) arbitristas serían aquellas personas encargadas de promover las medidas económicas para crear riqueza y bienestar.

árbol: Palo mayor de un buque.

Arcadia: Región del peloponeso donde se situaban los escenarios pastoriles.

y sin volver a despedirse de la Arcadia fingida..

arcaduz: Misterio. Secreto.

arcaismo - Ariosto, Ludovico

Y luego os diré los arcaduces embustes y enredos..
(II – XV)

arcaismo: Voz o frase anticuada, imitación de las cosas antiguas, como una necesidad de ornato.

arcano: Secreto. Reservado.

ardite: Moneda de escaso valor. Los poderes del dinero en la época de don Quijote fueron evocados por Arcipestre de Hita: "El hace caballeros de necios aldeanos... es el gran revolvedor del mundo, señor hace del siervo y del siervo señor. Toda cosa del siglo se hace por su amor".

Me importa un ardite el entendimiento

Argel: Capital de Argelia.

ardid: Artificio.

Pero usemos de este ardid y maña... (II-LVII)

Argo: En la mitología griega, príncipe argivo que tenía cien ojos.

... hayan podido deslumbrar sus ojos de Argo
(II-LXV)

Aridiana: Nombre de una constelación.

La corona de Aridiana... (II-XXXVIII)

Ariosto, Ludovico: (1474 – 1533). Poeta italiano de primer orden; nació en Reggio y murió en Ferrara. Es difícil leer a Ariosto, incluso en italiano, particularmente su obra capital Orlando furioso que tan de cerca siguió el autor de Don

Aristoteles

Quijote, ya que cultivaba un género que, como apuntó el profesor P. Gimferrer, ha dejado de manejarse.

Ariosto concibió tal trabajo como un modelo de arte y entrenamiento que era a la vez la proclamación de los valores caballerescos, equidistante entre el medioevo y el Renacimiento.

Otros libros del autor: El nigromante, Los supuestos y La cassaria, entre otros. El cristiano poeta Ludovico Ariosto (I-IV)

Aristoteles: (384 – 322 aC). Nació en Estagira y murió en Calcis. Discípulo de Platón; el augusto alumno se sometió, con entusiasmo, a la dirección del maestro y tuvo siempre para él, un afecto sincero; aunque después le criticó sus especulaciones deductivas, por medio de pruebas negativas e inductivas. Aulo Gelio relataba que las exposiciones del preceptor de Alejandro Magno, en el liceo, se daban en forma de conferencias mañana y tarde. Las explicaciones en el primer turno eran sólo para amigos y discípulos; en el segundo eran para el público en general.

El estagirita redactó un verdadero catálogo del conocimiento del siglo IV: Anatomía, Filosofía, Fisiología comparada, Botánica, Física, Filología, Historia, Gramática, etc.

Entonces, si Platón fue dialéctico en pro de un orden místico, Aristóteles fue un hombre de ciencia, ya que no se convirtió en teórico dogmático ni empirista consumado. Aristoteles, apodado por Dante, "el maestro de los que saben", era un científico investigador que pasó mucho tiempo en estudios originales sobre lo que le rodeaba y un analista riguroso que sin embargo vestía con boato y a la moda. Era lúcido en sus

conferencias y sus enemigos que eran numerosos le presentaron, como altanero y arrogante. Merece la pena añadir que fue por este secretario de la naturaleza que la noción de lógica y método tomó arraigo en el orbe de la ciencia y para siempre.

Salgo ahora con todos mis años a
cuestas con una leyenda seca como
un esparto, pobre de conceptos
y falta de toda erudición... Como
veo que están otros libros aunque
sean fabulosos y profanos tan llenos de sentencias
de Aristóteles y Platón...

armas blancas: Aquellas que no llevan insignia alguna y utilizadas por novatos.

armas: El caballero de la triste figura siempre se lamentó de los instrumentos de artillería (I-XXXVIII) y en el decurso de su exótica aventura sólo una vez se enfrentó con alguien armado de una escopeta (I-XII) lance del que salió bien librado. Las armas favoritas de Don Quijote fueron:

La espada (I-I), (I-XXX)

La adarga (I-XXXVI)

La rodela (I-VII)

La armadura (I-I)

Las armas de fuego, como bien lo aclaró Jorge Arango Mejía, en su obra "Las palabras maravillosas del Quijote", (Editorial Nomos- Bogotá), las aborrecía este personaje e incluso en una ocasión huyó ante esa eventualidad. (II-XXVIII)

arnés - asaduras

Se armó de todas sus armas (I-II)

arnés: Armadura.

arráez: Capitán u oficial de navío árabe.

Dime arráez, ¿ eres turco de nación o moro o renegado?

arrebatar de: Asir de.

Y diciendo y haciendo arrebató de un pan que junto
a si tenía...

arrendar: Atar por las riendas.

Le fue forzoso apearse y arrendar su caballo..

arrequite: Adorno.

arremeterse: Arrogarse un título. (II-II).

arrumbado: Lados del castillo de la proa de una embarcación.

artificioso: Disimulado. Cauteloso.

Artus: Nombre del héroe de los bretones que defendió la independencia de su pueblo en las montañas del país de Gales contra los sajones. Aún se especula de su existencia.

Donde se tratan las famosas hazañas del rey Arturo que continuamente en nuestro romance castellano llamamos al rey Artus..

arzon: Fuste de la silla de montar.

asa: Así

asaduras: Vísceras

asaetar: Disparar saetas contra alguien. Molestar. Disgustar a alguien. Si existió alguno en el discurso del texto que asaeteaba constantemente y sin resultado era Sancho prototipo del hombre necio pero agudo insolente pero sensato, tonto pero caviloso. Parecía un tábano, picando aquí y allá.

asaz: Arcaísmo que significa bastante

ascua: Cosa que brilla. Brasa.

Toda la imagen parecía un ascua de oro .

asegurar: Acallar.

Porque así aseguríamos el temor...

asenderado: Fatigado por caminar en difíciles condiciones.

Iba el vencido y asenderado Don Quijote pensativo...

asentar la mano: Castigar.

Y ninguno me replicó que le asentare la mano...

asombrar: Ensombrecer.

aspar: Enmadejar hilo.

"Torcido y aspado hilo" (I-XXVIII)

astas: Reñir

astillero: Estante en que se ponían las astas o lanzas. Adorno del portal de la casa de un hidalgo.

.. No ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor..

(I-I)

astrolobio - atentado

astrolabio: Instrumento náutico para medir la latitud. Este aparato de origen griego, junto al sextante le prestó ayuda a los navegantes en la época de Colón ya que les permitió atisbar la posición de los astros, y determinar su altura sobre el horizonte desde una embarcación.

astrología: Ciencia que estudia los astros, relacionándolos, muchas veces, con los acontecimientos humanos.

Y sacándole de cuajo en virtud de que adivina...esa ciencia se llama Astrología...

Asturias de Oviedo: Parte occidental del principado de Asturias.

Asturias: Principado localizado al norte de España. Se supone que a partir del Siglo I aC. fue poblada por astures y cantábaros hasta que cayó en poder de los romanos. En 1388 recibió el título de principado como órgano de administración de la corona Castellano-Leonesa, pero mucho antes, en el 914, Asturias pasó a formar parte del reino de León.

asurar: Abrasar

atabal: Tambor grande.

atajo: Camino o senda

atender: Esperar.

Atended, que no es por culpa mía (I-IV)

atentado: Prudente.

Es un hidalgo muy atentado...

atentado: Pasos discreto.

Y atentados pasos (I – XVI)

atierra: Derribar.

atufar: Recibir o tomar tufo.

Augusto César: (63 aC) – 14 dC). Sobrino de Julio Cesar, que inauguró el régimen del principado en que el poder centralizado del príncipe se unió al respeto de las tradiciones republicanas.

Bajo este emblema, las instituciones políticas de Roma cambiaron, totalmente, evolucionando hacia una monarquía rígida y un estatismo universal.

Su nombre era Julio Cesar Octaviano y el título Augusto, quiso significar venerado que se le aplicó a todos los emperadores romanos, salvo Vitelio Aulo, (69d.c.) famoso por su glotonería.

Augusto dejó la sensación de haber sido un hombre cuyos ideales estuvieron subordinados a procedimientos de dudosa honorabilidad.

Y no le tuviera bueno Augusto Cesar si consintiera que se pusiera en ejercicio lo que el divino mantuano dejó en su testamento mandado..

aurora: En la mitología grecorromana, esposa de Titón. Resplandor que precede a la salida del sol.

Austria Casa de: Nombre con el que se designa a la stirpe de los Habsburgos, particularmente a la rama española que reinó desde Carlos I o V hasta Carlos II (1665-1700), a cuya muerte ascendió al trono la casa Borbón. Ese ciclo abarcó el

Austria Juan de - autos

ascenso, apogeo y declive de España en el mundo. Poco le faltó a esa descendencia para divina, según sus aúlicos.

Austria Juan de: (1545-1578) Hijo natural del emperador Carlos V y tras su reconocimiento oficial se le confió las galeras en el mar Mediterráneo, dirigiendo, por ende, las operaciones navales de nombre de la Santa Liga en la célebre batalla y de Lepanto. Cuentase que el válido de su hermano Felipe II, de apellido Escobedo y cuyo asesinato le fué atribuido a don A. Perez, quiso concertar su matrimonio con María Estuardo.

Supose cierto que venía por general de esta Liga, el serenísimo Don Juez de Austria...

autor segundo: Fué el propio Cervantes que en el decurso del libro fingió que traducía una obra escrita por un autor árabe. (Cide Hamete).

Bien es verdad que el segundo autor de esta obra no quiso

Crear que tan curiosa historia estuviese entregada a las leyes del olvido... (I-VIII)

Si no fuese Cide Hamete su primer autor... (II-LIX).

autor: Director o empresario.

autorizar: Enaltecer.

Autorice la corte del rey con libreas... (II-XVII)

autos: Declaraciones dramáticas concebidas en honor del misterio de la Eucaristía. Se escenificaba en el día de Corpus por regla general (Junio).

Y los autos para el día de Dios (I-XII)

Avalon: Isla mítica donde los campos dan granos y los árboles, frutas sin necesidad de cuidado alguno. Literalmente, isla abundante de manzanos.

aventura: Para los caballeros, acontecimiento fortuito conformado por el azar y el peligro que exigía una puesta en acción.

Y fue que le pareció conveniente y necesario, así para el aumento de su honra, como para el servicio de su república, hacerse caballero andante e irse por todo el mundo con sus armas y caballo a buscar aventuras... (I-I)

—0—

Destos que dicen las gentes
que a sus aventuras van.]
Creendo que en aquello consistía
la fuerza de sus aventuras...(I-II)

¿Fué un heroe, don Quijote? Claro que si, a fuer de hacer el ridiculo, el grotesco imitador de los caballeros andantes, penetró arbitrariamente y de manera singular en el meollo de cada asunto, con decisión y coraje, y por eso se convirtió en un arlequin vestido con diversos y disonantes colores en variados tonos según la hazaña que concebía llevar a cabo.

aviar: Prevenir o disponer de alguna cosa para el camino. Alistar.

avinole - azófar

Los bienes de que solía disponer un hidalgo, relativamente, acomodado fueron los que citó Cervantes en el capítulo primero de la primera parte, de don Quijote.

... adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor... (I-I)

avinole: Tuvo

ayus: Abajo

azacán: Aguador.

Soy hijo de un azacán... (I-XXI)

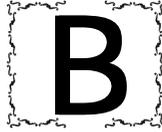
azcona: Chuzo

ars amatoria: Poema en tres libros de elegías escrito por Ovidio que trató sobre el arte de la seducción, para una sociedad cultivada y amante de los placeres (siglo I A.C.). Cervantes sin duda gozó de estos atisbos fascinantes del discurrir romano, cuyo contexto fue popular en la tal ciclo.

arte: Es la manifestación de una emoción que no es trasladable a otra posibilidad.

azar: Para Voltaire era una palabra vacía de sentido; nada podía existir sin una causa. En la época de don Quijote todo parecía predeterminado por un destino implacable, ya que no pudieron asimilar con exactitud, que era lo que impulsaba los sucesos. Ortega y Gasset dijo mas tarde, "no saber lo que pasa eso es lo que nos pasa". ya que, "Nos es dado no reposar en ningun lugar" (Holderlin).

azófar: Latón de color dorado.



Nadie nace enseñado y de los hombres
se hacen los obispos.-

– *Cervantes* –

babie: Diminutivo de babieca. Persona floja.

Babieca: Nombre del caballo de El Cid. A su turnos, los corceles de Aquiles se llamaban Balio y Janto.

A la clavija está la silla de Babieca.

bacalao: Pez gadido cuya carne es comestible y es muy apreciada. Don Quijote en su primera salida eso fue lo que yantó. Seco y enjuto.

..Pero sea lo que fuere venga luego que el trabajo
y peso de las armas no se puede llevar sin el
gobierno de las tripas...
...Y en Andalucía bacalao..(I-II)

—0—

Vive el señor, don bacalao...

bachiller - bajá

bachiller: Literalmente parcela de tierra. Estudiante de Derecho o Teología en grado avanzado.

En qué consideración puede haber que el bachiller Sansón Carrasco viniese como caballero andante armado de armas ofensivas y defensivas....

bachillerato: El primero y menos elevado de los grados académicos en las Antiguas facultades de Derecho, Filosofía o Teología.

bachillerear: Hablar mucho.

bacin: Vaso de barro que sirve para recibir los excrementos humanos.

Baco: En la mitología griega, divinidad de la bebida y de la alegría.-

badana: Piel curtida.

badea: Fruta parecida al melón.

badulaque: Cosa complicada.

Pero de esos otros badulaques, enredos y revoltillos,
no me acuerdo...

Baeza: Ciudad de España en la provincia de Jaen en el Valle del Guadal.

Vengo de la ciudad de Baeza (I-XIX).

bagarino: Moro remero.

bajá: En el imperio otomano el que obtenía un mando superior. Título honorífico

bajel: Buque. Barco.

baladro: Grito estridente.

Y a oír silbos, rugidos, bramidos y baladros...

balandrán: Traje abierto por delante y con mangas cortas.

Baltenebros: Apelativo de Amadis.

bandera: Según la Academia Española, este vocablo se deriva del gótico band; cinta. Desde tiempos inmemoriales este artículo apareció como signo de agrupación e identificación. El legislador espartano Licurgo, por ejemplo, fundador de una organización civil y militar, utilizaba la bandera como señal de buen orden; la polis de Atenas usaba como lema de su bandera una lechuza, Tebas, la esfinge y Roma, una loba o el minotauro.

El código de las siete partidas de España reguló, por primera vez, la utilización de este emblema.

El pendón morado de Castilla fue la insignia que trajo consigo Cristóbal Colón en su primer viaje de exploración del mundo.

vieron las galera que estaban en la playa, las
cuales abatiendo las tiendas se descubrieron
llenas de flamulas y gallardetes que tremolaban al viento....
(II-LXI).

bandine: Asiento.

bandolerismo - barato

bandolerismo: El bandolerismo catalán de los siglos XVI y XVII, sostuvo Martín de Riquer, era una fatal degeneración de los bandos o bandosidades a que se entregó la nobleza de esa zona, fenómeno que se dio de un modo parecido en Aragón, Valencia y Mallorca. La palabra bando, a ratos bandol (en catalán), traducía que, con su prosélitos, luchaban contra otras bandas por cuestiones de variadas índole.

bandoleros: Rufianes que asolaban una región. En su periplo hacia Levante y haciendo tránsito de Aragón a Barcelona a Don Quijote y a Sancho se les ofreció la perspectiva de que habían llegado a Cataluña: y se toparon con unos forajidos.

No tienes de que tener miedo porque estos pies y piernas que
tientas y no vees, sin duda son de algunos fora jidos y
bandoleros que en estos árboles están
ahorcados..

(II-LX)

baño: Edificio.

Con esto entretenía la vida encerrada en una
prisión o casa que los trucos llamaban baño...

barata: Acuerdo. Cambio o contrato fraudulento.

Barataria: Ínsula entregada a Sancho Panza para su gobierno. Deriva de la palabra baratarario. Allí aprendió a "despreciar a todos los gobiernos del mundo", ya que perdió el sosiego. (II-LXII)

Mi ocupación en los negocios es tan grande que no tengo
lugar para rascarme la cabeza (II-LI)

barato: De regalo.

Me había de dar algún escudo, por lo menos de barato...

baratro: Infierno.

... y en cuanto el abismo encierra en su bátrato espantoso...
(II-XX)

Barbarroja: (1546) Pirata otomano y señor de Argel, según sus áulicos. Bajo la férula de Soliman asoló el Mediterráneo, combatiendo al emperador Carlos V durante varios años (1535. 1543), arrebatándole Túnez, Trípoli y Argel.

En este viaje se tomó la galera que se llamaba la Presa, de quien era capitán un hijo de aquel famoso corsario Barbarroja.

barbilucio: Mancebo.

barbiponiente: Mancebo con asomo de barba. (II-I).

Barcelona: Ciudad de España. Capital de región de Cataluña y epicentro de la guerra de Secesión (1640-1652) denominada también guerra de los segadores. Además de sus múltiples facetas que la convierten interesante desde todo punto de vista, en la misma se suscribió un pacto entre el Papa Clemente VII y Carlos V en 1529 con el propósito de combatir la herejía.

Don Quijote salió de la venta informándose primero de cual era el camino más derecho para ir a Barcelona sin tocar en Zaragoza...

barcino: Perro de pelo blanco.

barras derechas: Sin engaño.

Eso pido y barras derechas (II-LI)

barragana - barroco

barragana: Amante. Moza.

barroco: Dícese de las cosas complicadas, retorcidas o con adornos superfluos. Estilo y período cultural de Europa que fue desde finales del siglo XVI a principios del siglo XVIII. El barroco atemorizaba, era el reino de la confusión y del mal gusto, sostenía Ortega y Gasset, cuando interpretó, sobriamente, el Renacimiento del quinientos y la ilustración del siglo del Quijote (1580-1680). Tal vez sea una mera cuestión semántica pero la palabra barroco, en lo que atañe a la península ibérica, lleva su carga letal de pesimismo y parsimonia. ¿Puede hablarse así, cuando se lee a Cervantes, se medita con Gracian o se contempla a Velásquez? la España de esa centuria tuvo los ingredientes que le proporcionaba el núcleo cristiano-occidental más el análisis de su historia: ascensión y caída.

El hombre se manifestó con un ropaje peculiar de mostrar su religiosidad a través de un acto de novelaría en un escenario de arraigo popular que encantaba a todos.

Los españoles se engañaron a si mismos y engañaron a los otros para ser felices.

Esto pudo ser el motivo que tuvo Cervantes para efectuar un largo trazado acerca de este tácito y recíproco engaño:

Como todas estas cosas y estos tales sucesos van fuera del orden natural no es mucho que Sancho diga lo que dice.... y no os digo más... (II-XLI)

barroso: Rojizo.

barrumbada: Dicho jactancioso. Gesto excesivo.

barrunto: Indicio. Noticia.

Le dio saltos el corazón y barruntos de que aquel era su
hermano...

—— 0 ——

Y ya tenía algunos barruntos de la falta de juicio de su
huésped...

basa: Soporte de una columna.

basta: Alcanzar.

bastimento: Provisiones.

...que les traigan de la aldea el bastimentos... (I-XII)

Batalla de Lepanto: Considerada por Voltaire (1694-1778) como la victoria sin consecuencias, acaeció en 1571 entre Occidente y los otomanos. En ese combate naval bajo el mando de Don Juan de Austria (1545-1578) el autor de Don Quijote intervino con arrojo y valor, quedando lisiado de la mano izquierda. En medio del júbilo que la divulgación de la noticia despertó en Europa, paulatinamente fue creando en el ánimo del rey Felipe II (1527-1598) la necesidad de concretar una paz a largo plazo con los turcos, lo que se llevó a cabo en 1581. El tratado instó a reconocer que el régimen otomano solo era un rival tangencial entre muchos países y no el antagonista por excelencia.

batanear - Belianis de Grecia

batanear: Golpear. Sacudir.

Y no os digo más que os batanee el alma (I-XXI)

bausan: Estúpido.

Paréceme que los veo andar por el Toboso hechos
unos bausanes... (II-XI)

beatificar: Paso previo de la canonización de una persona.

O beatificaron dos frailecitos descalzos (II-IX)

Aquí aludió Cervantes, sin lugar a dudas, a San Diego de Alcalá y San Pedro de Alcántara, varones españoles ascendidos al altar en aquella época.

beca: Insignia que llevaban los colegiales.

Ceñíale los hombros y los pechos una beca...

becoquin: Gorro.

batería: Guerra.

Porque sabiendo el pueblo y los que te tratan tu inclinación
determinada, te darán batería. (II-LI)

Belianis de Grecia: Conocido como el caballero del unicornio ó como Rugero, aquel de Ariosto.

"... Que yo tome algún nombre apelativo, como lo tomaban todos los caballeros pasados: cual se llamaba el...; cual el del unicornio; aquel de las doncellas (Florandino), este del ave fenix (Floralán); el otro el caballero del grifo (conde de

Aremberg), este otro el de la muerte (Amadis de Grecia)..."
(I-XIX)

belleza: Conjunto de cualidades cuya manifestación sensible produce un deleite espiritual. Y tocando este tema, el escritor R.W. Emerson una vez expresó que entre los órganos de los sentidos la boca era sin duda el de mayor atractivo y a la vez el más exótico, pues era una obscena puerta de ingreso al interior del cuerpo humano, y la causa de más de un contratiempo.

Belmonte: Villa de España (Cuenca) donde vivió Don Diego Miranda, el "Caballero del Verde Gabán".

Belona: En la mitología romana, deidad de la guerra, hija de Marte al que servía en las batallas.

Hoy a Quijote le corona el aulado Belona... (I-LII)

Bembo Pietro: (?-?) Lírico italiano.

Amor cuando yo pienso en el mal que me das, terrible y fuerte, voy corriendo a la muerte pensando así acabar mi mal inmenso... (II-LXVIII)

Berberia: Nombre que se le daba a las tierras altas del N.O. de África y que comprendieron Argelia, Marruecos y Tunicia.

Y cuando ven la suya te vuelven a Berberia a ser lo que antes eran...

bergante: Tunante.

bergantin: Velero.

beriberi: Enfermedad debido a la carencia de vitamina B y caracterizada por la alteración del sistema nervioso. En la

bestiario - bojiganga

época de Cervantes, era muy frecuente este flagelo entre los marineros.

bestiario: En la literatura del medioevo, colección de fábulas referentes a animales.

besugo: Pez de ojos grandes.

Y los ojos que parecen de perlas antes son de besugo
que de damas..

Betis: Alusión al río Guadalquivir que cruza la ciudad de Sevilla.

birrete: Especie de bonete o sombrero pequeño con borla que emplean los eclesiásticos, distinguiéndose entre sí. El rojo para cardenal, el morado para obispo y el negro para el sacerdote.

biscocho: Galleta de la que se abastecían las galeras. Proviene de latis Bis coctus: dos veces cocido.

bisunto: Grasoso.

Y en jubón de mamuzza todo bisunto... (II-XVIII)

bizarro: Valiente.

bizma: Emplasto.

blanca: Antigua moneda española.

blanco: Bobo. Idiota.

bocaci: Tela de lienzo o teñida.

bojiganga: Payaso.

Bolonia: Ciudad de Italia. Capital de Emilia. Sede de importantes escuelas de derecho desde la Edad Media. Bolonia se aceptó como cuna de la ciencia jurídica Europea. Se considera a Irenario (1112) como el fundador de la escuela de derecho romano allá y un abanderado del código de Justiniano. Sea como fuere las doctrinas legales, adquirieron gracias a el, un empuje decisivo.

Sino por las Academias de Atenas... Bolonia.
(II-XVIII)

bonete: Gorro utilizado por los seminaristas y por los eclesiásticos.

bonetillo: Gorro de dormir.

boquirrubio: Inexperto.

Borbon: Alusión a Carlos, duque de Borbón (1490 – 1527) que murió en Roma, militando en las huestes de Carlos V. Estirpe real que procedía del Borbonesado, un antiguo feudo que databa del siglo X. Al morir el rey Carlos II en España en 1700, Felipe V ascendió al trono, y esa casa de nobles reinó en Nápoles, Sicilia, Parma y Navarra así como en Francia con Enrique IV en 1589.

borcegui: Bota morisca.

bóreas: En la mitología griega, dios de los vientos.

Borgoña: Región de Francia cuya capital es Dijon y aparece fundada por los merovingos pero Carlomagno la anexionó al sacro imperio. En el siglo X se dividió entre el ducado de Borgoña y el condado del mismo nombre. Tras una serie de

borla - Bucéfalo

conflictos y altibajos, el rey francés Luis XI la incorporó al país en 1477 ó 1483.

borla: Distintivo del grado de doctor que imponían en la universidad. (Num. 15,37 y ss).

Que allí le pondrán la borla...

boyero: Que maneja los bueyes.

El boyero unció sus bueyes...

Bradamante: En la obra de Ariosto Orlando furioso, uno de los protagonistas.

Briareo: En la mitología griega uno de los titanes que luchó contra los dioses y que tenía cien brazos.

Pues aunque movais mas las brazos que los del gigante
briareo. (I.VIII)

brete: Capo de hierro que se ponía a los presos.

brinco: Joya.

Brunelo: En la obra de Ariosto Orlando furioso, uno de los protagonistas.

brutesco: Estilo pictórico relativo a las grutas (Grotesco o grutesco) o de los animales que las habitan.

Acá ve otra a lo brutesco..

búcaro: Vasija de barro apta para beber.

... son para él estrechas y penantes búcaros... (II-XXXIII)

Bucéfalo: Nombre del caballo de Alejandro Magno, que significaba cabeza de buey.

bucólica: Comida.

Proveídas las alforjas de cosas tocantes
a la bucólica y a la bolsa...

budoque: Bola o pelota de barro, endurecida al aire como una bala de mosquete.

buen hombre: Según Clemecín, citado por Jorge Arango Mejía, era un tratamiento que argüía gran superioridad en quien lo usaba.

¿ Cómo va buen hombre? (I-XVII)

buen paso: Pasarla estupendo.

“El buen paso, el regalo y el reposo, allá se inventó para los
buenos cortesanos...” (I-XIII)

buido: Estriado.

bullir: Menear.

Sino el ver que Don Quijote no bullía ni pie ni mano.

bureo: Conciliábulo.

Nos hizo entrar en bureo... (II-XXXIX).

buril: Cincel.

burlas: El periplo de Don Quijote fue el de ser víctima de bromas, algunas fuera de tono que confirman la apreciación de Don Miguel de Unamuno en el sentido que la presencia de los que caminan al templo de la fama no deben servir de ornato de la mesa de los grandes cuya soberbia debe atribuírsele el azar del nacimiento.

busilis - buzcorona

En el contexto de la literatura de ese ciclo, el gracejo era la nota predominante en determinados autores que apoyados en Aristófanes, Marcial, Plauto, Juvenal y Menandro, parodiaban a su gusto una situación y se mofaban de este o aquel personaje sin importarle la alcurnia. De lo que le sucedió a don Quijote con el duque y la duquesa (II-XXXVII) su inaudito ánimo frente al león (I-XVII) y los graciosos sucesos del titerero (I-XXV) entre otros indicaron la inclinación de Cervantes por la befa y a la postre el lector no sabrá quién terminó vejado o escarmentado.

No son burlas las que duelen... (II-LXII)

“Yo sé de que calidad fueron las veras y las burlas... (I-XXI)

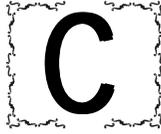
busilis: Misterio.

Ninguna otra persona sabía el busilis del encanto.

Butrón: Apellido de origen y linaje castellano.

... dos famosos perros para guardar
el ganado, uno llamado barcino y otro Butrón...

buzcorona: Burla que se hacían cuando al besar la mano se descargaba un golpe sobre la cabeza de quien besaba. Este procedimiento al promediar las primeras centurias del segundo milenio, bajo otros matices mas solemnes y en la época de pentecostes, entre otros diligenciamientos permitia al aspirante recibirse como caballero para todos los fines de rigor.



En cada tierra su uso.

–*Cervantes* –

cábala: Desde la edad media se utilizó para designar la tradición mística del judaísmo.

caballería: Tipo de organización defensiva que surgió en la Edad Media como respuesta a las invasiones bárbaras o musulmanas. De aquí brotó el caballero como el adalid de esos ideales en pro de la defensa de los intereses de la iglesia y de su rey. En los siglos XVI y XVII resurgieron los nostálgicos epígonos de esas andanzas que protagonizaban los aspectos más rutilantes de esa estirpe: justas, torneos, etc.

Señor, ya que estas desgracias son la cosecha de la
caballería...

Es una ciencia, replicó Don Quijote... (II-XXIII)

caballerito: Mozo de cuadra.

caballero: Literalmente, guerrero a caballo. Jinete. El autor de Don Quijote, primero ingenioso hidalgo y después

caballero

caballero, quiso indicar que, al fin y al cabo, éste era un español del siglo XVI en tránsito hacia el siglo XVII que, muchas veces, se asomaba en él la melancolía y el desengaño en medio de sus vaivenes de fortuna.

Al caballero español, a la usanza de Don Quijote, parecía caerle encima un destino cruel y que cuando quería ordenar su vida, conforme a las pautas legales, todo se le volvía torcido y triste, y aprovechó esa cruel coyuntura para curar sus desengaños, a través de las extravagancias.

Lo caballeresco en Don Quijote, apuntó Martín Riquer, tuvo muy diversos matices. Se respetó a la caballería de veras, histórica desde la figura de Cid Campeador, hasta los reales caballeros del siglo XV, el gran capitán, García de Paredes e incluso la generación de Lepanto, consolidaba en la figura del cautivo de Argel (I-XXXIX). Pero también la acorralaron a burlas.

Don Quijote recibió la caballería por escarnio, es decir, por mofa.

Se vino adonde Don Quijote estaba al cual mandó
hincar de rodillas... alzó la mano y dióle sobre su cuello
un buen golpe...

Dios haga a vuestra merced, muy venturoso caballero
(I-III)

Y no podía serlo por estas razones:

- Estaba loco
- La fecha no era apropiada.

- Era pobre
- No se había aseado convenientemente.
- Era objeto de chanzas cuando fue recibido.

El Códice de las Siete Partidas legisló sobre este tópico en la segunda parte, y don Quijote jamás hubiera reunido los requisitos.

Cervantes se cuidó, muy bien, de que las personas sensatas, entre ellas Sancho Panza, se percataran de que, en realidad, aquel había sido ungido como tal. En el caso del escudero, éste entró al servicio de su amo cuando ya se creía caballero y no dudó jamás de que lo fuera.

 Mi señor Don Quijote de la Mancha, que un tiempo se
 llamó el caballero de la triste figura y ahora se llama el
 caballero de los leones.... (II-XXVIII)

 Caballero andante soy y no de aquellos de cuyos, nombres
 jamás la fama se acordó... (I-XLVII)

 Al molido Hidalgo tan mal caballero. (I-V)

En la gesta de don Quijote, aparecieron otros caballeros: El de los espejos (II-XV), el del verde gabán (II-XVIII), el de la blanca luna (II-LXV) y el del bosque (II-XIII), y a él le decían, entre otras cosas, el caballero de la triste figura (II-XVI).

cabial: Caviar.

 Un manjar negro que dicen que se llama cabial....

cabo: Bien terminado.

cabrahigo - Calainos

Y todos decían que era por el cabo... (I-XII)S

cabrahigo: Higuera silvestre.

cabrero: Aquel encargado de arriar cabras. Estaba atenta a lo que el Cabrero iba diciendo....

cabrillar: En la astrología medieval la constelación de las pléyades, siete hijas del titan Atlas y según la mitología griega al ser perseguidas por Orion, se volvieron estrellas.

cachidiablo: Nombre dado a un temible corsario argelino que azotó las costas valencianas en el siglo XVI.

del cachidiablo, (I-LII)

Caco: En la mitología griega, hijo del dios Vulcano que asolaba el Lacio con sus trapacerías y robos. Fue muerto por Hércules.

No menos ladrón que Caco, ni menos maleante que
estudiantado paje...

cadalso: Tablado.

Se hiciese un espacioso cadalso (II-LVI)

cadelis: Facción política cercana a la nobleza en Cataluña que se oponía a los Nyerros.

Que él quisiera que carecieren de este gusto
los cadells.. (II-510)

cala y cata: Sin más averiguaciones.

Calainos: En un romance que se encuentra inscrito en el libro de Amberes, protagonista.

caldeos: Pueblo nómada, semita, de la familia de los arameos. Se establecieron en Sumer (I Milenio A.C) y posteriormente en Babilonia (625 aC).

.... en letras caldeas... (I-XXX)

Los caldeos cuyo discurrir se sumerge en la noche de los tiempos tenían fama de especular con el porvenir, particularmente los mensajes divinos transmitidos por diversos medios, hasta tal punto que se convirtieron en maestros de tales menesteres.

Calipso: En la mitología griega, una deidad que vivía en una isla, donde Odiseo o Ulises fue llevado por las aguas tras su naufragio.

Si de encantadoras y hechiceras Homero tiene a Calipso...
(Prólogo)

caloña: Calumina. Acerca de la caloñas que le ponen...

calvatrueno: Loco.

caminar: Descender.

Camoës Luis de o Alberto: (1524-1580) Escritor portugués y autor de poemas de contenido pastoril o de arraigo medieval así como de sonetos tomados del Renacimiento italiano. Su obra capital, las lusiadas (1572), se inspiró en Vasco de Gama.

campear: Guerrear.

Campo de Montiel: Comarca de España (Albacete y ciudad real en la Mancha).

Campo de Cristiana - capirote

Campo de Cristiana: Villa donde estaban los molinos de viento que Don Quijote confundió con gigantes. El molino es un aparato que sirve para triturar y en Holanda, por ejemplo, servían de aviso para los nativos. (I-VIII).

canario: Aquella persona que, con tormento o sin él, confesaba un delito.

Este, señor, va por canario, digo por músico y cantor...

cancerbero: En la mitología griega, perro de tres cabezas que custodiaba la puerta del Averno.

cancion: Composición musical de carácter popular.

Marinero soy de amor y en su piélago profundo navego sin
esperanza de llegar a puerto alguno....

Candaya: Reino imaginario en las islas orientales.

canequi: Lienzo fino de algodón.

canonizar: Aplaudir.

mirad si no han de ser ellos locos, pues los cuernos canonizan
sus locuras...

cantillo: Esquina.

cantimplora: Garrafa metálica del cuello largo.

cañaheja: Especie de caña.

capirote: Capucha antigua con falda que caía sobre los hombros y a veces llegaba hasta la cintura.

capuz - Carlso V (I de España)

capuz: Túnica larga con capucha y cola.

caramillos: Chisme.

caratula: Máscara, símbolo del teatro.

Fui aficionado a la carátula... (II-XI).

Carlomagno: (Carlos I el Grande) (747-814) Rey de los francos y emperador de occidente. Hijo de Pipino el Breve, tras la muerte de su hermano consolidó un vasto territorio en Europa. Después de fracasar en la conquista de la España musulmana, estableció la llamada marca hispánica o zona de seguridad en los Pirineos. Su nombre fue involucrado en numerosas gestas y epopeyas. A partir del año 800; el nuevo Augusto fue reconocido como el hijo predilecto de la iglesia, su brazo armado y el restaurador de la grandeza. A su muerte, el imperio se dispersó y las dinastías carolingias duraron en Francia y Alemania hasta el siglo X, cuando fueron desplazadas por los sajones y los lombardos.

... ya se usaban en tiempo del emperador Carlomagno...

carcel: Consuela a los presos que esperan la brevedad de su despacho. (II-LI)

Carlos V (I de España): (1500-1558) Rey de España, rey de Sicilia y soberano del sacro imperio romano-germánico. Hijo de Felipe el Hermoso y Juana la Loca, fue un combatiente y político excepcional que se preocupó más por la suerte de Europa que por las tierras recién conquistadas de América. Con su actitud frente a los príncipes alemanes prohió la difusión del protestantismo. Se creyó una mezcla de Cesar,

carnemona - caso

Augusto, Tito y Trajano. Cuentase que una vez fué a visitar a su pintor favorito que estaba de paso en su corte, cuando áquel se le cayó el pincel. Presto, se agachó y lo devolvió ante la turbada mirada del artista. El le tranquilizó: emperadores hay muchos, Tiziano, uno solo. Hablaba en Español a los hombres, a Dios en italiano, a las mujeres en Frances y en Aleman a su caballo.

De haberlo ganado la felicísima del invictísimo Carlos V..
(I-XXXIX)

carnemona: Carne seca.

Caron (te): En la mitología griega, el barquero que conducía a los muertos al Averno.

carpir: Rasgar.

Excepto los dos aporreantes que se carpían...

carriola: Cama baja.

carta misiva: Era la que se enviaba al ausente, diferente de la carta-pago, Por eje: Carta-misiva, señor?

carta de favor: Recomendación.

Cartagena: Ciudad de España (Murcia). Puerto que adquirió importancia estratégica en la época romana.

casabel: Menudo: Danza.

caso: Casualidad.

Aunque bien sé que si el cielo, el caso y la fortuna no me
ayudarán el mundo quedará falto y sin el pasatiempo y gusto
que bien casi dos horas podrá tener el que con atención la
leyere... (I-IX)



Historia de la Cultura Española. Espasa-Calpes-Madrid.

castellano: Literalmente, originario de Castilla.

Desde el reinado de Alfonso VII (1105-1157) usábase en la regia Cancillería el romance castellano y su carácter oficial se concretó al ordenar el rey Fernando III (1201-1252) que se tradujera a esa lengua el fuero juzgó o fuero de los jueces para entregarlo como código a la región de Córdoba.

El castellano es, pues, el resultado de la romanización de España, según lo apuntó M. de Unamuno (1864-1936) o de un romance del latín casi puro.

La península ibérica se unificó, gracias a Castilla, verdadero epicentro comercial y lingüístico del norte de Europa.

Pero este proceso político y cultural que se llevó a cabo por los reyes visigodos y, a destiempo, por los de la casa de Austria, como lo sostuvo R. Menéndez Pidal (1869-1968), tuvo alternativas muy profundas, anheladas por los espíritus más elevados y combatidas por los inmediatos intereses de las partes mal unidas.

castigar:

Al que has de castigar con obras no trates mal con palabras...

Castilla la Mancha: Región de España que constituye una región autónoma.

Castilla y Leon: Región de España que constituye una región autónoma.

Castilla: Región histórica de España, dividida en Castilla la Vieja y Castilla de la nueva.

castillo

En 1912, Azorín (1873-1967) recreó el paisaje castellano con técnica impresionista en su libro de narraciones que llevó ese nombre.

El condado y reino de Castilla, como institución medieval, apareció en el 856 con el conde Rodrigo, vasallo del soberano de Asturias. El célebre Fernán González (930-970) la separó de esa corona y en el 1029 este condado se convirtió en dinastía con Fernando I (-1065), sobrino de Sancho III, rey de Navarra, que presto incorporó el territorio de León. En 1479 Isabel de Castilla (1451-1504) y Fernando de Aragón (1452 – 1516) unieron estos reinos y en 1492, conquistaron el último baluarte de los moros: Granada; y a partir del ciclo de la infanta Juana y Felipe El Hermoso, los dos dominios se aglutinaron definitivamente.

A Castilla la vieja (II-LXXIV)

castillo: Edificio o conjunto de edificios cercados de murallas, baluarte, fosos y otros medios defensivos.

El mundo del medioevo, esencialmente pastoril, convirtió el castillo en el refugio ideal del detentador del poder y escenario de un sin-número de acontecimientos sociales, económicos y políticos.

Aunque en la Edad Media todo era contradictorio y relativo, el predominio del castillo en muchas regiones de Europa fue usual.

La primera y segunda salida de Don Quijote se caracterizó porque en éstas los sentidos le engañaron. Las ventas que frecuentaba le parecían castillos.

En cambio la tercera salida, que ocupa la segunda parte de la obra publicada en 1615, se caracterizó por lo contrario, es decir, los sentidos ya no le mentían al Hidalgo y las ventas siempre le parecieron ventas y no castillos o palacios.

Luego que vio la venta se le representó que era un castillo
con su cuatro torres... (I-II)

La palabra castillo, en algunos aspectos, también puede significar la ponderación del tamaño de una cosa.

Puso piernas al castillo de su buena mula... (I-VIII)

Cuéntase que Voltaire se quejaba de que se había transformado en el hotelero de Europa y a un conocido que llegó le dijo: "que diferencia hay entre vos y don Quijote? Este confundía las ventas con castillos y vos confundís este castillo con una venta".

"Castillo es..." (I-XLIII).

castizo: Proviene de casta, así como casta de casto, puro. Se usa lo más a menudo, escribió M. de Unamuno, el calificativo de castizo para designar a la lengua y al estilo. Decir en España que un escritor es castizo, es dar a entender que se le cree más español que a otros.

Así es que lo castizo, lo verdaderamente castizo es lo que es viejo cuño castellano.

catadura: Semblante.

Y como vio a Don Quijote de tan mal pelaje y catadura.

Catalina Lucio Sergio - Catay

Catilina Lucio Sergio: (- 6^a. Ac) Patricio y político romano de mala reputación que planeó una conjura contra Cicerón, y fracasó. Sus criticos mas implacables, Ciceron y Salustio, encomiaron sus cualidades de lider, pero colapso por una ambición sin limite, a la usanza de Macbeth.

¡Oh Catilina cruel ¡ (I-XXVII)

Cataluña: Región localizada al N.E. de España. Comprende Barcelona, Gerona, Lérida y Tarragona.

A partir del siglo VIII aC., se vislumbraron los primeros asentamientos tras la fundación de la colonia griega de Ampurias que, posteriormente, fue conquistada por cartagineses y romanos. Después arribaron las dominaciones bárbaras y musulmanas hasta la unión del condado de Barcelona y el reino de Aragón, proceso que duró desde 1462 hasta 1472.

En 1479, en virtud del matrimonio de los reyes Católicos, aconteció la unión dinástica de las coronas de Aragón y Castilla, como ya se acotó anteriormente.

catar: Guardar o examinar.

Ni en mi vida lo caté...

—o—

apeó Don Quijote para catarle...

catarriberas: Aspirante de empleos.

Catay: Denominación del reino de China o Japón. Gracias a la gesta de Marco Polo fue que Europa conoció esa exotica región donde tres por dos no es lo mismo que dos por tres.

El brazo de su fuerza tanto ensancha
que llegó de Catay hasta Greta. (I-LII)

caterva: Muchedumbre.

A toda la caterva de caballeros...

cato: De repente.

católico: Sano

Catón el censor: (234-149 AC) Bisabuelo de Caton de Utica (95-46 AC) individuo de inflexibles principios y absoluta integridad, de noble cuna, tribuno militar, que impresionado con el auge de Cartago, reclamaba su destrucción. Caton escribió "los principios" y una colección de sentencias en prosa y verso que gozó de popularidad en el medioevo, entre otros.

También fué un orador destacado y era proverbial su tacañería. El ideal de su vida era el regreso a la sencillez.

Ahí está Catón, que os dará su dístico.. (Prólogo)

En la segunda parte (II-XLII) la alusión era por Dionisio Catón, autor de un texto de aforismos, utilizado en las escuelas de la época.

catorceno: Paño ordinario.

cautiva: Vil

Cayo Mucio Escevola: Romano legendario que al fallar en su intento de matar a Porsena, un etrusco enemigo de Roma (siglo VI aC) y mostrar su indiferencia ante la pena capital impuesta contra él, no vaciló en meter su mano derecha en el fuego, el príncipe de Clusio o Porsena, impresionado, le perdonó la

caza - Celestina

vida y lo dejó libre. A partir de ese momento, éste adoptó el cognomen de Escévola (zurdo).

¿Quién abrasó el brazo y, a mano de Mucio?

caza: Derrota.

Mala la hubiste francesca la caza de Roncesvalles...

cebar: Poner cebo.

Que compreis joyas con que cebarlas (I-XXXIII)

celar: Ocultar. Encubrir.

Y para encenderle más el deseo que a mi me celaba...
(I-XXIV)

celestina: ...Según siente
Celesti, libro en
mi opinión Divi, si
encubriera más lo
huma.... (Prólogo).

Juan de Valdez (1499-1541) decía que ningún libro había en castellano como éste, donde la lengua era más natural, más propia y más elegante. El estilo de la Celestina trocó el idioma por la concordancia en la expresión de las pasiones y tornó más intenso el argumento que paradójicamente fluía con tranquilidad. En la Celestina, apuntó R. Maetzu, se palpó la voluntad de saber.

Fernando de Rojas, se supone que fue su autor, aunque algunos le disputan tal privilegio.

celos - Cervantes Saavedra Miguel de

celos: Calderón sostenía que los celos no era un asunto de amor sino de amor propio; Shakespeare a su turno decía que una vez se asentada la duda, el estado del alma quedaba fijo irrevocablemente.

Cayerá en la desesperada red de los celos...

—— 0 ——

Quien a nadie quiere a ninguno debe dar celos.

cencerro: Inconvenientes.

“Que no quiero perro con cencerro” (I-XXIII)

cepos quedo: ¡Alto aquí!

cernidero: Lienzo con que se colaba algo.

certificar: Asegurar. (I-XLII).

cerras: Manos.

cerrera: Amiga de andar por los cerros.

cervatana: Vara larga.

Cervino: En la obra de Ariosto Orlando furioso, uno de los protagonistas.

Cervantes Saavedra Miguel de: (1547-1616) El autor de Don Quijote de Mancha, nació en Alcalá de Henares en un día no precisado, tal vez el 29 de septiembre, día de su patrono. Solo consta que fue bautizado el 9 de octubre de 1547 y esa cercanía de fecha es la que hace consolidar esa hipótesis aunque no era pertinente por esas calendas que un rito sacramental se retrasara tantos días.

Cervantes Saavedra Miguel de

¡Eso hace 450 años!

Este Diccionario, al margen de las consideraciones académicas, es un homenaje a este personaje que, con su pluma, le dió vida a Don Quijote el Bueno, a Sancho Panza y a tantos iconos en su obra maestra, figuras inmortales de la humanidad.

¿ Pensará vuestra merced
ahora que es poco trabajo
hacer un libro?

Consta en autos que Cervantes estuvo detenido en varias ocasiones, dos veces en Sevilla, en 1597 y 1602.

Ese panóptico era, relativamente, cómodo y aunque estaba lleno de presos, algunos coligen que el prólogo de Don Quijote fue elaborado en una de aquellas celdas:

Bien como quien se engendró en una cárcel,
donde toda incomodidad tiene su asiento y
donde todo triste ruido hace su habitación...

En su Analisis de la Lengua Castellana, en el siglo XVII, Ramón Menendez Pidal citó que Cervantes no era estilista porque no ofreció una manera especial de escritor al modo que la brindó Gracian (1601-1658) o Quevedo (1580-1645) sino un finísimo arte que consistía en que pueda parecer que no existe, como el más fino cristal del vaso es el que menos deja ver.

El cuento es muy bueno y vois le contáis con muy
buena gracias,...



Historia de la Cultura Española. Espasa-Calpes, S.A. Madrid. El siglo del Quijote. Pg. 256.

A fe de este polígrafo, el lenguaje de Cervantes se caracterizó por las varias tonalidades que lo matizaron y que le sirvió como fondo la prosa más próxima de la lengua cotidiana, hablada con primor como Valdés (1490-1532) o con plena espontaneidad a lo Lazarillo.

El trabajo de Miguel de Cervantes es la cúpula que concluyó la catedral estilista de ese siglo.

Dejé la casa y la paciencia... (I-XXVIV)

Desde una perspectiva literaria la diferencia entre las dos obras capitales de Cervantes, La Galatea, cuya segunda parte aguardaron sus epígonos, y Don Quijote, que distaban cerca de veinte años...durmiendo en el silencio del olvido... es que la primera resume el espíritu renacentista, en cambio, la segunda atiende el talante propio del español, y con el éxito que recibió eso muestra del eco de tales artificios.

... no el falso; no el ficticio, no el apócrifo sino el verdadero,
el legal y el fiel... (II-LXI)

Conocida es la anécdota sobre la última frase de Simón Bolívar (1783-1830) cuando preguntó a su médico Prospero Reverand si atisbaba quienes habían sido los tres más insignes majaderos del mundo y al responderle el galeno que no, espetó el libertador: Jesucristo, Don Quijote y yo... Pero omitió incluir el nombre de Cervantes, porque se sobreentiende.-

A este último le lanzó a esa aventura editorial el afán de rebatir a sus contradictores, recibiendo por ello palizas y presenciando que se apalizaba a otros para después reconocer ingenuamente:..... no sé lo que conquisté a fuerza de mis trabajos...

Cesar Cayo Julio

En esos tristes momentos parecen fundirse director y protagonista de la tragicomedia de la vida...

Y todo para qué?

Si Calderón de la Barca (1600-1681) se empeñó en bosquejar la realidad con sus contradicciones: luz y tinieblas, alegrías y tristezas; Cervantes insistió en bosquejar la existencia como la mezcla de lo cómico y de lo trágico pero no a la usanza de una combinación alegórica sino a la manera de una precesión de estaciones, involucrando las latitudes y longitudes prosaicas de la naturaleza humana. Oh Dios, que vendes todas las cosas al precio exagerado del esfuerzo.

Señores- dijo Don Quijote- vámonos poco a poco, pues ya en los nidos de antaño no hay pájaros hogaño....

Yo fui loco y ya soy cuerdo; fue Don Quijote de la Mancha y soy ahora, como he dicho, Alonso Quijano el Bueno – (II-LXXIV)

Las primeras noticias acerca de Cervantes fueron de 1569 y en ese mismo año emigró a Italia, tras impartírsele una orden de captura por lesiones personales.

No fué cierto que la mano izquierda le fuera amputada sino que le quedó anquilosada como ya se anotó y al morir Cervantes, dejó escritas algunas obras que no llegaron a editarse.

... de Miguel de Cervantes... (I-VII)

César Cayo Julio: (101- 44 aC) Estadista y militar romano. De estirpe patricia, estuvo ligado a medios plebeyos. Se enfrentó a Sila Lucio Cornelio (138-78) y emprendió una

vertiginosa carrera en pos de la gloria que lo llevó, después de una campaña fácil en Hispania y las Galias que le dieron fama, a forjar el primer triunvirato y finalmente a consolidarse como cónsul y dictador vitalicio. Fue asesinado en pleno Senado en los idus de marzo.

El apologista de la apariencia Goethe (1749-1832) dijo, refiriéndose a Julio César, que lo que más admiraba de él, era su formidable capacidad administrativa, antes que la bélica.

Julio César, animosísimo, prudentísimo y valentísimo,
capitán fue notado de ambicioso y algún tanto no limpio...
(II-II)

Cuéntase que Napoleón dejó de ser cristiano cuando se percató de que él y Catón, sus idolos estaban en el infierno por no haber conocido al Mesías, y sobre ese tópico apuntó alguna vez, que había discutido como un demonio con el obispo de Montpellier.

cibera: Residuo de los frutos exprimidos o porción de grano que se echa al molino.

Le están moliendo como a cibera...

ciar: Remar hacia atrás.

Cicerón Marco Tulio: (106-43 Ac) Orador, pensador y político romano. Perteneció al Orden Ecuestre y aunque de antecedentes plebeyos, fue un ilustre abogado forense. Se inició en la política, atacando a Sila y después defendió a los sicilianos contra los abusos del gobernador Verres. Designado cónsul, hizo fracasar la conspiración de Catilina a través de sus catalinarias y se unió a Pompeyo.

Cid: (Cantar del Mio)

Después se alió con Julio César y más tarde chocó, frontalmente, contra Marco Antonio por conducto de sus filípicas que, en número de tres, esquematizaba la personalidad y comportamiento del protegido de Julio Cesar.

Cicerón fue un hombre de ideas versátiles y su humanismo es aún parte de la civilización actual.

Valerio Máximo relataba, que desterrado Marco Tulio Cicerón de Roma, gracias a las intrigas de sus enemigos, tuvo un sueño en el que se le apareció Cayo Mario revestido con las insignias de la dignidad consular y que le preguntó por qué iba caminando a la deriva con tan triste semblante; que Mario, al conocer las desgracias que le aquejaban, lo había tomado por la mano diestra y lo había entregado a un soldado a fin de que lo condujera a un monumento que él mismo había hecho construir porque decía que allí se guardaba una esperanzadora condición para Cicerón. Esta promesa se cumplió ya que en el templo de Júpiter, edificado por Mario Gayo (157-86 aC), esposo de la tía de Julio César y rival de Sila, fue donde el Senado decretó la vuelta de Él a Roma en el 58 aC..., se suicidó por orden de su rival Marco Antonio.

Ni alcanzó Ciceron... (Prólogo)

Cid: (Cantar del Mio): Cantar de gesta anónimo y el más antiguo de la poesía épica castellana. Voz que procede del áraba y significa señor.

Antes del siglo XIX el análisis de la poesía épica se reducía a cotejar los versos de Ariosto, Homero, Virgilio o Tasso y sus epígonos. Pero cuando se tropezaron los expertos con la literatura caballeresca de la Edad Media, se varió,

Cid: (Rodrigo Díaz de Vivar) - cielo

sustancialmente, de sentido y la crítica distinguió dos fases: una primitiva, como la canción de Rolando, y los Nibelungos y otra más erudita, como la Araucana y la Henriada.

Al margen de lo anterior, es pertinente admitir que el poema del Cid indicó una considerable influencia de la epopeya francesa pero con una diferencia que no deformaba la realidad, hasta llegar, ésta a fastidiar en su propósito de engrandecer a los personajes fuera de toda proporción. Así, por lo contrario, cuando el Cid se apoderaba de una aldea de moros, éstos no eran sojuzgados ni forzados a cambiar de religión y como todo ocurría dentro de lo convencional cuando se marchaba de allí, los vencidos no cesaban de alabarle, sin exageración.

Cid: (Rodrigo Díaz de Vivar): (1043 –1099). Caballero castellano apodado campeador o vencedor de batallas. Luchó bajo el mando del rey Sancho II de Castilla y se enfrentó a su sucesor Alfonso VI, acusado de la muerte de aquel. A la manera de Coriolano, sirvió al soberano de Sevilla y de Zaragoza.

Reconciliado con Alfonso VI, combatió a Ramón II y conquistó Valencia. El cid puede considerarse el prototipo del individualismo a la usanza de don Quijote, ya que rechazó las exigencias de la vida social y familiar y se embarcó en dramáticos lances que rozaron las doce hazañas de Hercules. ¿Para qué? el egoísmo no es vivir como uno quiere.

Decía el que el Cid Ruy
Díaz había sido muy buen
Caballero... (I-I)

cielo: Paraíso celestial. La creencia en la antigüedad, forzada por Homero era que todos los muertos vivían bajo tierra en el

cima - cinchas

hades, con excepción de los heroes que pasaban al Eliseo, isla, situada en los confines del planeta. Platon organizó filosoficamente esta cuestion argumentado que el alma era inmortal y se abrió paso esa tendencia. En la época de don Quijote, el cielo era el misterio del reino provisionalmente oculto (MT13) en cuanto acontecimiento siempre presente que servirá de morada a los hijos de Dios, y desde luego que veces se aludia a la potencia del señor o al firmamento.

Donde se rematan y tienen fin todas las desventuras
de la tierra...

Desde otro punto, espacio infinito en el que se mueven los
astros y que visto desde la tierra, forma una bóveda...

El cielo por extraños y nunca vistos rodeos de los hombres
no imaginados, suelen levantar los caídos y enriquecer
los pobres...

El ente que socorre a los buenos y aún a los malos muchas
veces sin merecerlo...

cima: Concluir, felizmente, una cosa. En la época de don Quijote, medió la presencia de un ideal de vida la gesta. Por la cual, el caballero accedía al honor y a la gloria, pero tal aventura tenía que ser inusitada, para que hiciera decir a quienes llegaba el rumor de sus acciones que nadie había sido capaz de ejecutar lo que él hacía. Eso acaeció con Alonso Quijana.

En tanto no diera cima a una en....

cinchado: Empeñarse, trabajosamente, en algo.

cinchas: Faja de cáñamo. Cerda o cuero con que se asegura la silla sobre la cabalgura al ceñirle y apretarla con una o más hebillas.

... tan alborozado por verse ya armado caballero que el gozo
le reventaba por las cinchas del caballo...

En ese pasaje, puede imaginar el lector que don Quijote alucinado, se sentía como un par o un baron alrededor de la venerable figura de Carlomagno o Amadis, formando una dupla imponente por el valor, la audacia y la eficacia guerrera. Rolando, Oliveros, Ogier el danes y tantos otros le aguardaban para competir con rivales mas poderosos.

Cipión: Diminutivo de Escipión el Africano (235-183 aC) Cónsul y militar que en el año 202 aC., venció a los cartagineses, poniendo fin a la segunda guerra púnica. Fue acusado de malversador de una parte del botín obtenido en la campaña de Siria (190 aC) y al demostrar la absoluta corrección de su conducta, desengañado y dolido se retiró a Literno, donde murió. Contrario a los griegos que echaron a perder el humanismo de los grandes hombres, al imputarles poderes sobrenaturales, los romanos idealizaron a sus heroes sobre la base de su fragil condición. La deificación césarea fué a su turno, el resultado de una truculenta habilidad politica y nada más. Patria ingrata, no tendrás mis huesos, dijo al marcharse de la ciudad eterna.

Circe: En la mitología griega y en la Odisea de Homero, una diosa que vivía en una fabulosa isla, con poderes mágicos que convirtió en cerdos a los amigos de Odiseo o Ulises.

Y Virgilio a Circe.... (Prólogo)

civil: Miserable.

Que nos diesen una muerte civil... (II-X)

Claridiana - cohorte

Claridiana: Una de las hijas del rey de Trapisonda, nombre de la soberana de las Amazonas.

clarísimo: Ilustre o perspicaz.

Contase a sus dos clarísimos oyentes...

cobarde: Falto de valor.

¿De qué lloras corazón de mantequilla?

¿Quién te persigue ánimo de ratón casero o que te falta menesteroso en la mitad de la abundancia?

costrar: Recibir. Robar

cobro: A cubierto.

... y le pidió que la pusiese a cobro...
(IXXXV) (I-XXXV)

cocos: Muecas.

codeellate: Paño. Y dos pares de medias de codeellate.

codicillo: En la legislación civil, acto posterior de un testamento y que lo modifica. Es el documento que contiene esa manifestación de voluntad.

Sino que V.M., ordene su testamento con su codicillo de modo que no se pueda revocar...

cofin: Cesto.

cofradía: Asociación devota de personas para un propósito religioso.

cohorte: Consuelo.

coima: Concubina.

cojin: Doble bolsa de tela gruesa.

Alzaba con la punta del lanzón un cojín...

cólera: Bilis. Por lo general, don Quijote pese a sus alucinaciones era una persona simpática, dicharachera pero había en esa cualidad un cierto elemento de temor por la propia seguridad de su empresa. En el tumulto de la competencia y de la lucha por un lugar o espacio, don Quijote cedía ante lo inevitable y se alboreaba sobre el orbe sacando nuevas perspectivas.

Por eso se me alteró la cólera... (II-XXVI)

cólera: Satisfecho a medias.

"Cortada pues la cólera" (I-XXI)

coletto: Casaca o jubón de piel.

Vio Don Quijote que un coletto hecho pedazos
que sobre sí tenía era de ámbar.

colgado: Pendiente.

"Los donaires de Sancho fueron tantos que de su boca
andaban colgados" (II-LXII)

Estaba yo colgado de sus palabras, temblándome las
piernas...

colodra: Taberna. Recipiente de vino.

colodrillo: Parte posterior de la cabeza.